

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za teška
kršenja međunarodnog humanitarnog
prava počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T
Datum: 7. juni 2012.
Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući
sudija Árpád Prandler
sudija Stefan Trechsel
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija
Sekretar: g. John Hocking
Nalog od: 7. juna 2012.

TUŽILAC

protiv

**Jadranka PRLIĆA
Brune STOJIĆA
Slobodana PRALJKA
Milivoja PETKOVIĆA
Valentina ĆORIĆA
Berislava PUŠIĆA**

POVJERLJIVO

**JAVNA REDIGOVANA VERZIJA "NALOGA PO ZAHTJEVU ZA
PRODUŽENJE PRIVREMENOG BORAVKA NA SLOBODI OPTUŽENOG
ĆORIĆA"**

Tužilaštvo:

g. Douglas Stringer

Obrana:

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića
gđa Nika Pinter i gđa Natacha Fauveau-Ivanović za Slobodana Praljka
gđa Vesna Alaburić i g. Zoran Ivanišević za Milivoja Petkovića
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

Prijevod

PRETRESNO VIJEĆE III (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

RJEŠAVAJUĆI po “Drugom zahtjevu Valentina Čorića da mu se obnovi privremeni boravak na slobodi”, koji su branioci optuženog Valentina Čorića (dalje u tekstu: optuženi Čorić, odnosno Čorićeva odbrana) podnijeli na povjerljivoj i *ex parte* osnovi 29. maja 2012. (dalje u tekstu: Zahtjev) s dva dodatka,¹ kojim Čorićeva odbrana moli Vijeće da optuženom produži privremeni boravak na slobodi do izricanja presude ili, alternativno, za tri mjeseca,²

IMAJUĆI U VIDU “Odgovor tužilaštva na Zahtjev Valentina Čorića da mu se produži privremeni boravak na slobodi”, koji je tužilaštvo podnijelo na povjerljivoj i *ex parte* osnovi 5. juna 2012. (dalje u tekstu: Odgovor), kojim se tužilaštvo protivi Zahtjevu,³

IMAJUĆI U VIDU “Odluku po Zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu optuženog Valentina Čorića”, koju je Vijeće donijelo na povjerljivoj i *ex parte* osnovi s dva povjerljiva i *ex parte* dodatka 29. novembra 2011. i kojom je naložilo da optuženi Čorić bude privremeno pušten na slobodu u Zagreb, na ograničeno vrijeme, te utvrdilo proceduru za podnošenje eventualnih zahtjeva za produženje tog boravka na slobodi (dalje u tekstu: Odluka od 29. novembra 2011.),⁴

IMAJUĆI U VIDU "Nalog po zahtjevu za produženje privremenog boravka na slobodi optuženog Čorića" koji je Vijeće izdalo na povjerljivoj osnovi 6. marta 2012. i kojim je naložilo da se privremeni boravak na slobodi optuženog Čorića produži do [REDIGOVANO], (dalje u tekstu: Odluka od 6. marta 2012.),⁵

¹ Dodatak A i B.

² Zahtjev, str. 1 i 3.

³ Odgovor, par. 1, 10 i 11.

⁴ Odluka od 29. novembra 2011., str. 13 i povjerljivi i *ex parte* dodaci 1 i 2 Odluci od 29. novembra 2011.

⁵ Odluka od 6. marta 2012., str. 6.

Prijevod

IMAJUĆI U VIDU "Odluku po žalbi tužilaštva na Odluku o daljnjem produženju privremenog boravka na slobodi Valentina Čorića" koji je Žalbeno vijeće donijelo na javnoj osnovi 25. maja 2012., odbacivši žalbu tužilaštva na Odluku od 6. marta 2012.,⁶

BUDUĆI DA Čorićeva odbrana u Zahtjevu ističe da postoje dovoljno uvjerljivi humanitarni razlozi⁷ i da su uslovi koje određuje pravilo 65(B) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) u potpunosti ispunjeni, te da opravdavaju produženje privremenog boravka na slobodi optuženog Čorića,⁸

BUDUĆI DA Čorićeva odbrana ističe da je tokom svog privremenog boravka na slobodi optuženi Čorić poštovao uslove koje mu je Vijeće odredilo Odlukom od 6. marta 2012.,⁹ da je Vlada Hrvatske ponovo dala garancije da će se optuženi Čorić vratiti na suđenje;¹⁰ da ne postoje nove okolnosti koje bi mogle obesnažiti zaključke koje je Vijeće donijelo u svojoj prvobitnoj odluci da optuženog Čorića privremeno pusti na slobodu;¹¹ da je privremeni boravak na slobodi optuženog Čorića još uvijek opravdan¹² i konačno, s obzirom na to da Vijeće nije predvidjelo nijedan pretres za sljedeća tri mjeseca, da prisustvo optuženog Čorića na Međunarodnom sudu nije potrebno,¹³

BUDUĆI DA, u prilog svom Odgovoru, tužilaštvo ističe da Čorićeva odbrana nije dovoljno obrazložila zahtjev za produženje privremenog boravka na slobodi;¹⁴ posebno zato što svaki privremeni boravak na slobodi mora da bude srazmjernan ponuđenim razlozima, a da Vijeće bez odgovarajućih razloga ne može ocijeniti tu srazmjernost;¹⁵ da razlozi koji su opravdavali prvobitno puštanje na slobodu od [REDIGOVANO] nisu dovoljni da opravdaju ovaj zahtjev za produženje, zahvaljujući kojem bi optuženi ostao

⁶ *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.32, "Odluka po Žalbi tužilaštva na Odluku o daljnjem produženju privremenog boravka na slobodi Valentina Čorića", javno, 25. maj 2012., str. 9.

⁷ Zahtjev, str. 3.

⁸ Zahtjev, par. 4 do 7 i str. 3.

⁹ Zahtjev, par. 4.

¹⁰ Zahtjev, par. 5 i dodatak A Zahtjevu.

¹¹ Zahtjev, par. 7.

¹² Zahtjev, par. 7.

¹³ Zahtjev, par. 10.

¹⁴ Odgovor, par. 2 do 4.

¹⁵ Odgovor, par. 2.

Prijevod

na slobodi ukupno [REDIGOVANO]¹⁶ i da činjenice opisane u Zahtjevu ne predstavljaju dovoljno uvjerljive razloge da se produži privremeno puštanje na slobodu,¹⁷

BUDUĆI DA tužilaštvo osim toga tvrdi da prema "režimu" koji je Vijeće utvrdilo, a Žalbeno vijeće potvrdilo, privremeni boravak na slobodi optuženog postao gotovo automatski dok god ne krši uslove privremenog boravka na slobodi; da Vijeće naprosto produžuje privremeni boravak na slobodi optuženog i bez njegovog obaveznog povratka u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: PJUN); da tako Vijeće više ni ne ocjenjuje da li bi se optuženi htio vratiti u PJUN kad ono to naloži; da se Vijeće ograničava na to da potvrdi da se još uvijek poštuju uslovi privremenog puštanja na slobodu utvrđeni prije šest mjeseci, što nikako ne može zamijeniti ocjenjivanje rizika od bijega; da poštovanje uslova privremenog puštanja na slobodu nije način da se ocijeni rizik od bijega i da je sa svakim produženjem privremenog boravka na slobodi Vijeću sve teže da to ocijeni;¹⁸

BUDUĆI DA Vijeće konstatuje da je u svom pismu od 15. maja 2012., Vlada Republike Hrvatske dala garancije da optuženi Ćorić, u slučaju da Vijeće odobri produženje njegovog privremenog boravka na slobodi, za vrijeme tog privremenog boravka na slobodi neće uticati ni predstavljati opasnost po žrtve, svjedoke ili druge osobe, te da će se vratiti u Haag na dan koji za to odredi Vijeće,¹⁹

BUDUĆI DA Vijeće konstatuje da se, prema izvještajima koje su vlasti Hrvatske dostavile u skladu s Odlukom od 6. marta 2012., optuženi Ćorić pridržavao uslova svog privremenog boravka na slobodi,

BUDUĆI DA Vijeće nije uvjerio argument tužilaštva da produženo trajanje privremenog boravka na slobodi samo po sebi povećava rizik od bijega optuženog;²⁰

BUDUĆI DA Vijeće napominje da tužilaštvo nije predočilo nikakav dokaz ni indikaciju da postoji bilo kakav rizik od bijega optuženog Ćorića,

¹⁶ Odgovor, par. 3.

¹⁷ Odgovor, par. 4.

¹⁸ Odgovor, par. 6 do 10.

¹⁹ Zahtjev, par. 5 i Dodatak A Zahtjevu.

²⁰ Odgovor par. 6 do 10.

Prijevod

BUDUĆI DA Vijeće smatra da su poštovanje uslova privremenog puštanja na slobodu i garancije koje je Republika Hrvatska dala za svaki novi zahtjev za produženje privremenog boravka na slobodi dovoljni da se ocijeni da li su ispunjeni uslovi pravila 65(B) Pravilnika o postupku i dokazima,

BUDUĆI DA je Vijeće, s obzirom na gorenavedeno, uvjeren da bi se optuženi Ćorić, ako mu se produži privremeni boravak na slobodi, vratio u PJUN; da ne bi doveo u opasnost žrtve, svjedoke ili druge osobe i da su stoga ispunjeni uslovi pravila 65(B) Pravilnika,

BUDUĆI DA Vijeće podsjeća na izmjenu pravila 65(B) Pravilnika od 20. oktobra 2011. i smatra da s obzirom na to ne treba da ispita argument Ćorićeve odbrane u vezi s dovoljno uvjerljivim humanitarnim razlozima koje ona navodi,

BUDUĆI DA stoga nije potrebno donijeti ovu odluku *ex parte*,

BUDUĆI DA, s obzirom na gorenavedeno, Vijeće ocjenjuje da će produženje privremenog boravka na slobodi optuženog Ćorića, na ograničeni period i pod istim uslovima kao što su oni koji su za njega određeni Odlukom od 29. novembra 2011. i 6. marta 2012. godine, odnosno privremeno puštanje na slobodu pod strogim režimom kao što je nadzor jasno identifikovanih vlasti 24 sata na dan i to ograničeno na grad [REDIGOVANO], omogućiti Vijeću da zadrži kontrolu nad time kako se odvija taj boravak na slobodi,

Prijevod

IZ TIH RAZLOGA,

NA OSNOVU pravila 65 (B) Pravilnika,

DJELIMIČNO ODOBRAVA Zahtjev,

NALAŽE produženje boravka na slobodi optuženog Ćorića do [REDIGOVANO],

I,

NALAŽE da uslovi privremenog boravka na slobodi utvrđeni u povjerljivim i *ex parte* dodacima 1 i 2 Odluci od 29. novembra 2011. godine važe, *mutatis mutandis*, i za ovu odluku.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna francuska verzija.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsjedavajući Vijeća

Dana 7. juna 2012.

U Haagu (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]